

A.

Verzeichnis der Fundorte der übersetzten Quellen

1.
Statler, Oliver (1963) *The Black Ship Scroll. An Account of the Perry Expedition at Shimoda in 1854 and the Lively Beginnings of People-to-People Relations Between Japan & America*. San Francisco: Weatherhill. [OAW Bochum: Clld 14]
 - a)
S. 66–67
 - b)
S. 68–69
 - c)
S. 70–71, 76–77
2.
(Übersetzung von Reinhard Zöllner. Publiziert im World Wide Web unter: http://www.uni-erfurt.de/ostasiatische_geschichte/texte/japan/dokumente/18/1867_miyo_de.pdf)
3.
Walter W. McLaren (1914) „Japanese Government Documents“. In: *Transactions of the Society of Japan* 42 (1), S. 1–681. Hier: 557–562. [OAW Bochum: Cba 13]
Der im Text (hier auf S. 16) angesprochene Anhang fehlt in der Übersetzung.
4.
Braisted, William Reynolds (1976) *Meiroku Zasshi. Journal of the Japanese Enlightenment*. Tokyo: University of Tokyo Press, S. 169–175. [OAW Bochum: Chs 1]
Die Auslassungen auf S. 19 u. 20 stammen vom Zusammensteller des Readers.
5.
 - a)
The Centre for East Asian Cultural Studies (Hrsg.) (1972) *Meiji Japan Through Contemporary Sources*, Bd. 3: 1869–1894. Tokyo: The Centre for East Asian Studies, S. 235–241. [OAW Bochum: Clsc 3]
 - b)
Stead, Alfred (Hrsg.) (1904) *Unser Vaterland Japan. Ein Quellenbuch, geschrieben von Japanern*. Leipzig: Seemann, S. 663–664. [OAW Bochum: Cdd 3]
6.
(unveröffentlichte Übersetzung von Hans Martin Krämer)
7.
Stead, Alfred (op. cit.), S. 710–713.

8.
(unveröffentlichte Übersetzung von Hans Martin Krämer)

9.
(unveröffentlichte Übersetzung von Hans Martin Krämer)

10.
(unveröffentlichte Übersetzung von Hans Martin Krämer)

11.
a)
(unveröffentlichte Übersetzung von Hans Martin Krämer)

b)
(unveröffentlichte Übersetzung von Hans Martin Krämer)

c)
Mitchell, Richard (1976) *Thought Control in Prewar Japan*. Ithaca/London: Cornell University Press, S. 201–203. [OAW Bochum: Cok 15]

Die „[sic]“-Anmerkungen hat Mitchell der von ihm übernommenen offiziellen Übersetzung aus dem Jahre 1940 hinzugefügt.

12.
a)
(unveröffentlichte Übersetzung von Hans Martin Krämer)

b)
(unveröffentlichte Übersetzung von Hans Martin Krämer)

c)
(unveröffentlichte Übersetzung von Hans Martin Krämer)

Die in Klammern eingefassten Klein- und Großbuchstaben verweisen auf anonymisierende Auslassungen der Herausgeber im Original.

13.
Ike, Nobutaka (Hrsg.) (1967) *Japan's Decision for War. Records of the 1941 Policy Conferences*. Stanford: Stanford University Press, S. 134–138. [OAW Bochum: Clsc 1]

Die geschweiften Klammern beinhalten Anmerkungen des ursprünglichen Verfassers (einer unbekannten Person aus dem Umkreis des Generalstabes des Heeres), die nicht Bestandteil des eigentlichen Protokolls sind.

14.
(unveröffentlichte Übersetzung von Hans Martin Krämer)
Die Lage des „rot markierten Bereichs“ auf der Skizze ist auch dem benutzten Quellenband, der schwarz-weiß gedruckt ist, nicht genau zu entnehmen.